



**Comune di**  
**Gradisca d'Isonzo**

**Guida ai servizi** → ita  
**per gli immigrati**  
**nella Provincia di Gorizia**

fra ← **Guide aux services**  
**pour les immigrés**  
**dans la Province de Gorizia**

L'idea di affrontare la stesura di questa piccola Guida ai servizi per gli immigrati nella Provincia di Gorizia è sorta a margine delle riunioni del gruppo di lavoro che collabora ormai da diversi anni alla gestione del complesso fenomeno migratorio, in particolare in relazione alla presenza nel territorio del Comune di Gradisca d'Isonzo delle strutture del C.I.E. e del C.A.R.A. Del gruppo fanno parte, oltre ai rappresentanti dell'Amministrazione comunale e provinciale, i diversi soggetti che ruotano attorno a questa realtà: le istituzioni scolastiche cittadine, la Caritas diocesana di Gorizia, l'ente gestore delle strutture.

La Guida vuole essere uno strumento utile per facilitare l'accesso ed il corretto utilizzo dei servizi pubblici e privati presenti sul territorio provinciale. E' rivolta sia ai cittadini, con particolare riguardo per quelli stranieri, sia agli operatori degli sportelli sociali ed informativi. Riteniamo, inoltre, che possa servire a documentare le « buone pratiche » di accoglienza messe in atto in questi anni nel nostro territorio e a rafforzare nei cittadini isontini la già elevata sensibilità verso i valori della solidarietà, della tolleranza, del rispetto reciproco.

La pubblicazione è sostenuta dalla Regione Friuli Venezia Giulia, che ringraziamo sentitamente per il sostegno a questa e alle altre iniziative dell'Amministrazione comunale a favore dei migranti. Infine, un ringraziamento va a quanti, in vario modo, hanno collaborato alla stesura di questa Guida e, in particolare, alla dot.ssa Elisabetta Angalò, responsabile dei Servizi sociali del Comune di Gradisca d'Isonzo, per l'impegno profuso a favore delle politiche di integrazione.

L'Assessore ai Servizi sociali - [Linda Tomasinsig](#)  
Il Sindaco - [Franco Tommasini](#)

L'idée d'écrire cette petite Guide des services pour les immigrés dans la Province de Gorizia est née autour des réunions du group de travail qui, depuis années, s'applique pour gérer le complexe phénomène de l'immigration, en mettant l'accent sur les structures du CIE e du CARA présentes dans le territoire de la municipalité de Gradisca d'Isonzo. Ce groupe de travail est composé par les représentants de l'administration municipale et provinciale et aussi bien par les différentes institutions qui participe dans la gestion de cette problématique: les institution scolaires de Gradisca, l'association diocésaine CARITAS de Gorizia, l'institution pour la gestion des structures. Le but de cette guide est celui d'être un outil visé à faciliter l'accès et le bon usage des services publiques et privés qui sont disponible sur le territoire de la province. Cette guide est destinée aux citoyens, en particulier les étrangers, comme aux opérateurs des bureaux sociaux et d'information. Elle sera aussi nécessaire pour la documentation des « bonnes pratiques » mises en œuvre pendant ces dernières années dans notre territoire et à faire monter encore plus le niveau de sensibilité des habitants de Gradisca vers les valeurs de la solidarité, de la tolérance et du respect réciproque. Cette publication est supporté par la Région Friuli Venetie-Julienne, à la quelle nous adressons nos plus vifs remerciements pour son soutien dans cette initiative et toute initiative de l'administration communale en faveur des immigrés. Enfin un gros remerciement à tous ceux qui ont collaboré à la rédaction de cette Guide et en particulier à Elisabetta Angalò, responsable pour les service sociaux dans la municipalité de Gradisca d'Isonzo pour son engagement en matière de politique d'intégration.

La conseillère pour les services sociaux - [Linda Tomasinsig](#)  
Le maire - [Franco Tommasini](#)

# accoglienza

Servizio Mensa  
Docce  
Prima Necessità

# accueil

Services De Cantine  
Douches  
Premiere Necessite

## Caritas diocesana Di Gorizia

Centro di ascolto Diocesano:  
segretariato sociale a bassa soglia  
per stranieri ed italiani.

Centre d'écoute:  
accueil de bas seuil  
pour les étrangers et le citoyens italiens

indirizzo  
adresse

Piazza  
San Francesco 1  
Gorizia

contatti  
contacts

T: 0481 531847  
F: 0481 5536828  
e-mail:  
caritas@arcidiocesi.  
gorizia.it

orari  
horaire

LUN-VEN  
10.00 – 12.30  
15.00 – 18.00  
su appuntamento  
sur rendez-vous

Dormitorio: accoglienza notturna e prima colazione per coloro che si trovano senza dimora ed in povertà assoluta. Per essere accolti nel dormitorio bisogna rivolgersi al Centro di Ascolto.

Dormitorio: asile de nuit et petit déjeuner destinés à aux personnes qui ne disposent pas d'un logement et se trouvent dans une situation de pauvreté extrême. Pour avoir accès au dormitorio, demander assistance au Centre d'Accueil.

## Caritas Monfalcone

Distribuzione borsa spesa e servizio mensa  
per stranieri ed italiani.

Distribution de genres alimentaires et service  
de cantine pour les étrangers et le citoyens italiens.

## Caritas Parrocchiale << San Luigi Scrosoppi >> Gradisca d'Isonzo

indirizzo  
adresse

Via Mazzini  
c/o Oratorio  
San Michele  
Monfalcone

contatti  
contacts

T: 0481 40 642

orari  
horaire

LUN, MAR, GIO e VEN  
17.00 – 18.00  
distribuzione  
borsa spesa  
distribution de  
denrées alimentaires

LUN-SAB  
12.00 – 14.00  
servizio mensa  
service de cantine

indirizzo  
adresse

Via Battisti 61  
Gradisca d'Isonzo

contatti  
contacts

T: 340 7024387

orari  
horaire

LUN e MER  
10.00 – 12.00  
servizio di ascolto  
per prima necessità:  
alimenti  
igiene  
vestiario

3° sabato del mese  
10.00 – 12.00  
distribuzione  
borsa spesa  
distribution de  
denrées alimentaires

## Croce Rossa Gorizia

Punto di ascolto  
Centre d'écoute

Distribuzione generi alimentari  
e per l'igiene della casa e della persona  
Distribution de produits alimentaires  
et pour l'hygiène de la personne et de la maison

Ambulatorio e distribuzione farmaci di **fascia C**  
Cabinet médical et distribution de médicaments **fascia C**

Corsi di alfabetizzazione  
in collaborazione con la Società Dante  
Enseignement de la langue italienne  
en collaboration avec la Société Dante.

indirizzo  
adressee

Via Codelli 9  
Gorizia

contatti  
contacts

T+F: 0481 53 18 19  
e-mail:  
crigorizia@libero.it

orari  
horaire

LUN-VEN  
10.00 - 12.00

## Convento Frati Cappuccini

Servizio mensa per tutti i bisognosi ed i poveri.  
Service de cantine destiné aux personnes dans le besoin.

indirizzo  
adressee

Piazza  
San Francesco 2  
Gorizia

contatti  
contacts

T: 0481 090045

orari  
horaire

Tutti i giorni  
11.30

## Associazione Ya Basta!

Si rivolge a cittadini stranieri con disagio sociale,  
come dipendenze, o problematiche varie.

Offre, inoltre, servizi di prima necessità in anonimato:  
pasto, doccia, lavatrice.

On offre des service aux étrangers ayant problèmes de malaise  
sociale et dépendance. On offre aussi des services de pre-  
mière nécessité : repas, douche et service de laverie.

indirizzo  
adressee

Via Natisone 1  
Monfalcone

contatti  
contacts

e-mail:  
yabastamonfalcone  
@libero.it

orari  
horaire

LUN - VEN  
12.00 - 14.00

# uffici di informazione e orientamento

# bureau d'information et orientation

## Caritas Diocesana Di Gorizia

Sportello legale: fornisce orientamento e consulenze lagali ai rifugiati, richiedenti asilo ed agli stranieri

Bureau légal: on donne orientation et consultation légale aux réfugiés, demandeurs de protection internationale et immigrés. On y offre assistance et consultation légales aux réfugiés, aux demandeurs d'emploi et aux étrangers.

### indirizzo adressee

Piazza  
San Francesco 1  
Gorizia

### contatti contacts

T: 0481 53 18 47

### orari horaire

su appuntamento,  
rivolgersi al Centro  
di Ascolto Diocesano  
sur rendez-vous,  
adrezsez-vous au  
Centre d'Accueil

## ACLI Provinciali di Gorizia

Il Patronato ACLI assiste gli immigrati nella compilazione e trasmissione delle richieste per il rilascio ed il rinnovo di permessi di soggiorno e fornisce informazioni ed assistenza in materia previdenziale, sociale e infortunistica. Attraverso il servizio C.A.F. di assistenza fiscale redige e predispose le dichiarazioni dei redditi, mentre attraverso al Lega dei Consumatori offre assistenza in materia consumeristica. Infine, in collaborazione con la Provincia di Gorizia, offre uno sportello specifico per donne immigrate in cerca di lavoro come colf/badanti.

On y offre un service de soutien pour les procédures nécessaires à la demande et au renouvellement de la carte de séjour. On y offre aussi des informations et de l'assistance en matière de sécurité sociale. A travers le service du C.A.F. on vous y aide pour la rédaction et on vous assiste dans les démarches pour la déclaration de revenus. En collaboration avec la Lega dei Consumatori, on y offre de l'assistance en matière de défense du consommateur. Enfin, en collaboration avec la Province de Gorizia, on y offre un bureau spécialisé pour les femmes immigrées en recherche d'emploi comme domestiques.

### indirizzo adressee

GORIZIA  
Viale XXIV Maggio 5  
Gorizia

MONFALCONE  
Via Valentinis,3  
Monfalcone

### contatti contacts

T: 0481 5333219  
F: 0481 530772  
e-mail:  
gorizia@  
patronato.acli.it  
  
gorizia@acli.it

T: 0481 410292

### orari horaire

LUN-GIO  
08.30 – 12.30  
15.00 – 17.00  
VEN  
09.00 – 12.00  
16.00 – 19.00

Sportello specifico  
per immigrati  
Guichet pour les  
immigrés

LUN e MAR  
09.00 – 11.00

MER  
15.30 – 18.30

## Patronato INCA – CGIL (INCA Immigrazione)

Rilascio, rinnovo, aggiornamento,  
duplicato permesso/carta di soggiorno  
Emission, renouvellement, mis à jour,  
duplicata du permis de séjour/carte de séjour.

Ricongiungimento familiare  
Regroupement familiale

Ricorso contro provvedimento di espulsione  
Procédure d'appel contre la disposition d'expulsion.

Disoccupazione, richiesta assegni familiari  
Allocations chômage, requête des allocations familiales.

Attività di consulenza  
Service de consultation

indirizzo  
adressee

GORIZIA  
Via Buonarroti 6/B  
Gorizia

contatti  
contacts

T: 0481 53 05 15  
F: 0481 54 60 39  
email:  
gorizia@inca.it

orari  
horaire

MER  
08.30 – 14.30

MONFALCONE  
Via IX giugno  
Monfalcone

T: 0481 45900  
F: 0481 793846  
email:  
monfalcone@inca.it

LUN e VEN  
15.00 – 18.00  
MAR e GIO  
08.30 – 12.30  
17.00 – 19.00

## Patronato I.N.A.S. / C.I.S.L.

Consulenza in materia d'immigrazione,  
assistenza nella compilazione delle pratiche  
relative ai permessi di soggiorno  
Consultation en matière d'asile, assistance à la compilation  
des différents formulaires de requête  
du permis de séjour.

Attività di supporto in materia di diritto del lavoro e  
previdenza con l'ausilio del CAAF CISL e del patronato  
Consultation en matière de droit du travail et  
sécurité sociale.



**ANOLF**  
**Associazione Nazionale**  
**Oltre le Frontiere**

Inserimento nel sistema SPRAR per i richiedenti asilo  
Requete d'accès au système SPRAR.

Attività di solidarietà, promozione ed integrazione  
Activités de solidarité, de promotion et d'intégration.

Attività multiculturali  
Activités multiculturelles.

indirizzo  
adressee

contatti  
contacts

orari  
horaire

GORIZIA  
Via Manzoni 5 Gorizia

T: 0481 533321  
F: 0481 34 615

LUN e VEN  
09.00 – 12.00

MONFALCONE  
Via Pacinotti 15/A  
Monfalcone

T: 0481 483498

GIO  
15.00 – 18.00

**Patronato ITAL – UIL**  
**(Patronato ITAL in collaborazione con**  
**Uniti-Unione Italiana Immigrati)**

Permessi di soggiorno  
Permis de séjour.

Consulenza previdenziale e contrattuale  
Consultation sur le système de sécurité sociale.

Informazioni fiscali  
Information en matière fiscale.

Servizi sociali e assistenziali  
Services d'assistance sociale.

Progetti culturali di integrazione e promozione dei diritti  
Projets d'intégration et de promotion des droits.

indirizzo  
adressee

contatti  
contacts

orari  
horaire

GORIZIA  
Via Rossini 16  
Gorizia

T+F: 0481 53 41 07  
email:  
cspgorizia@uil.it

LUN-VEN  
09.00 – 12.00

MONFALCONE  
Via IX Giugno 40  
Monfalcone

T+F: 0481 41 01 92  
e-mail:  
monfalcone  
@ital-uil.it

LUN-VEN  
09.00 – 12.00

documenti

documents

Questura di Gorizia  
Ufficio Immigrazione  
Prefettura di Gorizia  
Sportello unico per l'immigrazione

Disbrigo pratiche relative alle procedure per ricongiungimenti familiari e prima assunzione dei lavoratori stranieri.

Démarches administratives en matière de regroupement familial et de premier emploi.

indirizzo  
adressee

QUESTURA  
DI GORIZIA  
Via della  
Casa Rossa 2  
Gorizia

contatti  
contacts

T: 0481 595111  
0481 589810  
e-mail:  
immig.quest.go@  
pecps.  
poliziadistato.it

orari  
horaire

MER  
08.30 – 12.30  
15.00 – 18-00  
gli altri giorni  
su appuntamento  
les autres jours sur  
rendez-vous

PREFETTURA  
DI GORIZIA  
Piazza  
della Vittoria 64  
Gorizia

T+F: 0481 59 54 47

MAR e GIO  
10.00 – 12.00

## Agenzia delle Entrate

### indirizzo adresse

**GORIZIA**  
Corso Italia 157  
Gorizia

**MONFALCONE**  
Via Ceresina 1  
Monfalcone

### contatti contacts

T: 0481 093100  
F: 0481 34 615  
e-mail:  
dp.gorizia@  
agenziaentrate.it

T: 0481 49 53 00  
e-mail:  
dp.gorizia@  
agenziaentrate.it

### orari horaire

LUN-VEN  
09.00 – 13.00  
LUN e MER  
15.00 – 17.00

LUN-VEN  
09.00 – 13.00  
LUN e MER  
15.00 – 17.00

## I.N.P.S. – Istituto Nazionale della Previdenza Sociale

### indirizzo adresse

**GORIZIA**  
Piazza  
della Vittoria 1  
Gorizia

**MONFALCONE**  
Via Valentinis 1/A  
Monfalcone

### contatti contacts

T: 0481 38 91 11  
e-mail:  
direzione.  
provinciale.gorizia@  
postacert.inps.gov.it

T: 0481 41 72 11  
e-mail:  
direzione.agenzia.  
monfalcone@  
postacert.inps.gov.it

### orari horaire

LUN-VEN  
08.30 – 12.00

LUN-VEN  
08.30 – 12.00

## I.N.A.I.L.

## Istituto Nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro

### indirizzo adresse

**GORIZIA**  
Via Roma 20  
Gorizia

**MONFALCONE**  
Via  
Oscar Cosulich 4  
Monfalcone

### contatti contacts

T: 0481 59 822  
F: 0481 59 8505  
e-mail:  
gorizia@inail.it

T: 0481 71 522  
F: 0481 71 550  
e-mail:  
monfalcone@inail.it

### orari horaire

LUN-VEN  
09.00 – 12.00  
LUN e MER  
su appuntamento  
sur rendez-vous

LUN-VEN  
09.00 – 12.00  
MER  
14.00 – 15.00

**U.R.P. – Ufficio Relazioni con il Pubblico**  
**Comune di Gorizia Monfalcone /**  
**Gradisca d'isonzo**

**indirizzo**  
**adresse**

**contatti**  
**contacts**

**orari**  
**horaire**

**GORIZIA**  
P.zza Municipio,1  
Gorizia

T: 0481 38 34 76 / 77  
F: 0481 38 64 65  
e-mail:  
urp@comune.gorizia.it

LUN-VEN  
08.45 – 12.00  
LUN e MER  
16.00 – 17.00

**MONFALCONE**  
Via Sant'Ambrogio 12,  
Monfalcone

T: 0481 49 42 80  
800 200806  
F: 0481 49 42 44  
e-mail :  
urp@comune.  
monfalcone.go.it

LUN-VEN  
09.00 – 12.00  
MER  
14.00 – 15.00

**GRADISCA D'ISONZO**  
Via M. Ciotti 49  
Gradisca d'Isonzo

T: 0481 967936  
F: 0481 960622  
e-mail:  
alessandro.lenardi@  
com-gradisca-d-  
isonzo.regione.fvg.it

LUN, MAR  
10.00 – 12.30  
MER, GIO e VEN  
10.00 – 12.00  
LUN, MER  
16.00 – 17.30

**Anagrafe Comunale**  
**Registre d'etat Civil**

**indirizzo**  
**adresse**

**contatti**  
**contacts**

**orari**  
**horaire**

**GORIZIA**  
P.zza Municipio,1  
Gorizia

T: 0481 38 33 26  
0481 38 32 57  
0481 38 34 48  
0481 38 33 86  
F: 0481 38 64 65  
e-mail:  
anagrafe@comune.  
gorizia.it

LUN-VEN  
08.45 – 12.00  
LUN e MER  
08.45 – 12.00  
16.00 – 17.00

**MONFALCONE**  
Via Duca d'Aosta 34  
Monfalcone

T: 0481 494504/508  
505/501  
F: 0481 49 45 06  
e-mail :  
demografica@comune.  
monfalcone.go.it

LUN-VEN  
09.00 – 12.00  
15.30 – 18.00  
MAR, GIO e VEN  
09.00 – 12.00  
MER  
09.00 – 13.00

**GRADISCA D'ISONZO**  
Via M. Ciotti 49  
Gradisca d'Isonzo

T: 0481 967936  
F: 0481 960622  
e-mail:  
anagrafe@com-  
gradisca-d-isonzo.  
regione.fvg.it

LUN, MAR  
10.00 – 12.30  
MER, GIO e VEN  
10.00 – 12.00  
LUN, MER  
16.00 – 17.30

## Servizio Sociale dei Comuni

Eroga servizi a residenti italiani e stranieri, tra i quali: aiuto e assistenza economica a persone con disagio sociale o a rischio di povertà

assistenza domiciliare e consegna di pasti

accoglimento in strutture residenziali e semiresidenziali di persone prive di sostegno familiare e/o in condizioni di non autosufficienza

erogazione di contributi per la promozione e la valorizzazione della famiglia e per la tutela della maternità

inserimento lavorativo con borsa di formazione

lavoro a favore di minori e giovani adulti

servizi socio-educativi a favore di minori.

Offre des services aux résidents italiens et étrangers, entre autres :

aide et assistance économique aux personnes en difficulté sociale ou à risque de pauvreté

assistance à domicile et consigne de repas, accueil

des personnes sans de soutien familial et/ou non autosuffisantes dans les structures résidentielles et semi-présidentielles

allocation financières pour la promotion et la valorisation de la famille et pour la protection de la maternité

insertion professionnelle avec des bourses de formation/

emploi pour le mineurs et les jeunes adultes

services socio-éducatifs pour les mineurs

indirizzo  
adresse

GORIZIA  
Piazza Municipio 1  
Gorizia

MONFALCONE  
Via Crociera 14  
Monfalcone

GRADISCA D'ISONZO  
Via M. Ciotti 49,  
Gradisca d'Isonzo

contatti  
contacts

T: 0481 38 33 94 /  
0481 38 34 46  
e-mail:  
info.sociale@  
comune.gorizia.it

T: 0481 494  
812/885/886/887  
F: 0481 49 48 88  
e-mail:  
servsocom@  
comune.monfalcone.  
go.it

T: 0481 967936  
F: 0481 960622  
e-mail:  
antonella.demarco@  
comune.gorizia.it

orari  
horaire

LUN  
15.30 – 17.30  
MER  
10.00 – 12.00

LUN  
15.30 – 17.30  
MER  
09.00 – 12.00  
VEN  
09.00 – 12.00

MER  
15.00 – 16.30  
VEN  
10.30 – 12.00  
o su appuntamento  
telefonico  
ou sur rendez-vous  
téléphonique

sanità

assistance  
sanitaire

## Cup – Centro Unico di prenotazione Reservation Centre for Medical Visits

indirizzo  
adresse

**GORIZIA**  
Ospedale di Gorizia  
(piano terra)  
Via Fatebenefratelli  
34, Gorizia

contatti  
contacts

T: 0481 59 24 41

orari  
horaire

Prenotazione  
e pagamenti  
LUN-VEN  
09.00 – 19.00  
Prefestivi  
pré-vacances  
09.00 – 15.00

Prenotazione visite  
e ritiro referti  
Radiologia  
LUN-VEN  
09.00 – 19.00

Accettazione  
laboratorio Analisi  
LUN-VEN  
07.30 – 08.30

Ritiro referti  
laboratorio Analisi  
LUN-VEN  
09.00 – 19.00

# Cup – Centro Unico di prenotazione

Centre Unique de reservation des Visites Medicales

<u>indirizzo</u> <u>adresse</u>	<u>contatti</u> <u>contacts</u>	<u>orari</u> <u>horaire</u>	<u>indirizzo</u> <u>adresse</u>	<u>contatti</u> <u>contacts</u>	<u>orari</u> <u>horaire</u>
<b>MONFALCONE</b> Distretto Basso Isontino S. Polo Edificio A (piano terra) Via Galvani 1 Monfalcone	T: 0481 487570 0481 487566	<u>Servizio Laboratorio</u> LUN-VEN 07.30 – 08.30  <u>Prenotazione</u> <u>e pagamenti</u> LUN-VEN 09.00 – 19.00  <u>Consensi ed</u> <u>autocertificazioni</u> LUN-VEN 08.30 – 18.00  <u>Accettazione</u> <u>laboratorio Analisi</u> LUN-VEN 07.30 – 08.30  <u>Ritiro referti</u> <u>laboratorio Analisi</u> <u>e Radiologia</u> LUN-VEN 10.00 – 19.00	<b>GRADISCA D'ISONZO</b> Distretto Alto Isontino Via Fleming 3 Gradisca d'Isonzo	T: 0481 960073 0481 954504	<u>Accettazione</u> <u>laboratorio Analisi</u> LUN-VEN 07.30 – 08.30  <u>Prenotazioni e Ritiro</u> <u>referti laboratorio</u> LUN-VEN 10.30 – 12.30 LUN 13.30 – 16.30

**Ufficio Medicina di Base**  
**(richiesta tessera sanitaria)**  
**Bureau De Soins Primaires**  
**(il faut avoir la carte sanitaire)**

**indirizzo**  
**adresse**

**GORIZIA**  
Via  
Vittorio Veneto 173  
Gorizia  
Palazzina B

**contatti**  
**contacts**

T: 0481 59 28 60  
0481 59 28 61  
0481 59 28 59

**orari**  
**horaire**

LUN-VEN  
08.30 – 12.30  
LUN e MER  
08.30 – 12.30

**MONFALCONE**

Distretto Basso  
Isontino S. Polo Edificio A  
(piano terra)  
Via Galvani 1  
Monfalcone

T: 0481 48 75 67

LUN-VEN  
08.30 – 12.00  
LUN e MER  
08.30 – 12.30

**Dsm – Dipartimento di Salute Mentale**  
**Dsm – Département De La**  
**Santé Mentale**

**indirizzo**  
**adresse**

**GORIZIA**  
Via  
Vittorio Veneto 174  
Gorizia

**contatti**  
**contacts**

T: 0481 59 27 19

**orari**  
**horaire**

LUN-VEN  
08.00 – 15.30

**Csm – Centro Di Salute Mentale**  
**Csm – Centre de Santé Mental**

**indirizzo**  
**adresse**

**GORIZIA**  
Via  
Vittorio Veneto 171  
Gorizia

**contatti**  
**contacts**

T: 0481 59 20 04  
0481 59 41 04  
0481 59 41 30  
F: 0481 59 41 27

**orari**  
**horaire**

LUN-VEN  
08.00 – 20.00  
il servizio è  
comunque attivo  
24 ore su 24

**MONFALCONE**

Via Romana 94  
Monfalcone

T: 0481 79 17 17  
0481 79 39 09

LUN-VEN  
09.00 – 13.00  
15.00 – 19.00  
il servizio è  
comunque attivo  
24 ore su 24



Consultorio Familiare  
Bureau de Consultation Familial

Sportelli Di Mediazione  
Linguistica E Culturale  
Service De Médiation  
Linguistique Et Culturelle

<u>indirizzo</u> <u>adresse</u>	<u>contatti</u> <u>contacts</u>	<u>orari</u> <u>horaire</u>	<u>indirizzo</u> <u>adresse</u>	<u>contatti</u> <u>contacts</u>	<u>orari</u> <u>horaire</u>
<u>GORIZIA</u> Distretto sanitario Alto Isontino Via Vittorio Veneto 171 Gorizia	T: 0481 59 28 69 F: 0481 59 28 72	LUN-VEN 08.30 – 13.00 LUN-GIO 14.00 – 17.00	<u>GORIZIA</u> Ospedale di Gorizia (piano terra) Via Fatebenefratelli 34, Gorizia		GIO 10.00 – 12.00
<u>MONFALCONE</u> Distretto sanitario Basso Isontino S. Polo, Edificio A (secondo piano) (second floor) Via Galvani 1 Monfalcone	T: 0481 48 76 11	LUN-VEN 08.30 – 12.30 LUN-MER 14.00-17.00	<u>MONFALCONE</u> Distretto sanitario Basso Isontino S. Polo, Edificio A (piano terra) Via Galvani 1 Monfalcone	T: 0481 48 72 66	LUN e VEN 10.00 – 12.00 MER 15.00 – 17.00

## Pronto Soccorso Secours d'urgence

<u>indirizzo</u> <u>adresse</u>	<u>contatti</u> <u>contacts</u>	<u>orari</u> <u>horaire</u>
<b>GORIZIA</b> Ospedale di Gorizia (piano terra, zona posteriore) (ground floor) Via Fatebenefratelli 34, Gorizia	118 0481 594550	24h/24h
<b>MONFALCONE</b> Distretto sanitario Basso Isontino S. Polo, Edificio C (piano terra) Building C (ground floor) Via Galvani 1 Monfalcone	118	24h/24h

## Cpi – Centri per l'impiego Travail – Bureaux pour l'emploi

<u>indirizzo</u> <u>adresse</u>	<u>contatti</u> <u>contacts</u>	<u>orari</u> <u>horaire</u>
<b>GORIZIA</b> Via Alfieri 38 Gorizia	T: 0481 52 42 96 F: 0481 52 55 82 e-mail: cpi.gorizia@ provincia.gorizia.it	LUN-VEN 09.30 – 12.30
	Sportello badanti c/o CPI Gorizia	LUN-VEN 09.30 – 12.30 i <u>pomeriggi</u> solo su <u>appuntamento</u> <u>apres-midi</u> seulement sur <u>rendez-vous</u>
<b>MONFALCONE</b> Piazzale Salvo d'Acquisto 3 Monfalcone	T: 0481 41 22 51 0481 41 46 50 F: 0481 41 19 89 e-mail: cpi.monfalcone@ provincia.gorizia.it	LUN-VEN 09.30 – 12.30
	Sportello badanti c/o CPI Gorizia	LUN-VEN 09.30 – 12.30 i <u>pomeriggi</u> solo su <u>appuntamento</u> <u>apres-midi</u> seulement sur <u>rendez-vous</u>

donne

femmes

Un percorso di uscita dalla violenza  
per donne straniere ed italiane.

Un parcours de sortie de la violence  
pour les femmes italiennes  
et étrangères.

## Associazione S.O.S. Rosa Onlus

Centro Antiviolenza che offre assistenza a tutta la popolazione femminile vittima di maltrattamenti di vario genere. L'assistenza comprende :

Accoglienza: inquadramento e primo supporto per delineare il bisogno ed il percorso.

Supporto psicologico: colloqui psicologici individuali per comprendere, riflettere ed affrontare il problema.

Consulenza legale: colloqui informativi in materia legale.

Le centre anti-violence offre un service de consultation et de victimés de violence et mauvais traitements.

indirizzo  
adresse

contatti  
contacts

orari  
horaire

GORIZIA  
c/o Palazzo Alvarez

T+F: 0481 32 954  
e-mail:  
sosrosa@yahoo.it

LUN-VEN  
10.00 – 13.00  
LUN e GIO  
16.30 – 18.30

GRADISCA D'ISONZO  
Piazza Unità 14  
Gradisca d'Isonzo

T+F: 0481 960260

MAR  
16.00 – 18.00  
VEN  
10.00 – 12.00

## Associazione Da Donna a Donna

Centro Antiviolenza  
Centre anti-violence.

Accoglienza telefonica  
écoute téléphonique.

Prima accoglienza personale  
Accueil au siège.

consulenza sociale, psicologica e legale  
soutien social et psychologique, conseil légal.

accompagnamento nel percorso legale  
e con enti ed istituzioni  
assistance pendant le parcours légal et avec les institutions.

gruppi di auto-aiuto  
groupes d'auto-assistance

indirizzo  
adresse

contatti  
contacts

orari  
horaire

Via Roma 13  
Ronchi dei Legionari  
(Gorizia)

T: 0481 47 47 00  
e-mail:  
info@  
dadonnaadonna.org

LUN, MAR, MER,  
VEN e SAB  
09.00 – 12.00  
MAR, MER e GIO  
15.00 – 18.00

casa

logement

Per cittadini italiani e stranieri  
in difficoltà abitativa –  
accompagnamento inserimento  
abitativo.

Pour les citoyens italiens et  
étrangers qui se trouvent dans le  
besoin d'un logement.

## Associazione Betlem Onlus

Ricerca casa

Aide pour la recherche d'un logement

Mediazione locatore-locatario

Médiation propriétaire-locataire

Redazione contratti di locazione

Rédaction des contracts de location

Erogazione prestiti per mensilità anticipate

e spese di agenzia

Accorder des crédits pour la location

et les dépens des l'agence immobilière

Consulenza in ambito immobiliare

Consultation sur le marché immobilier.

indirizzo  
adresse

GORIZIA  
Piazza  
San Francesco 1  
Gorizia  
c/o Caritas  
diocesana di Gorizia

contatti  
contacts

T: 346 95 79 485  
0481 531847  
F: 0481 53 68 28  
e-mail:  
betlem@  
caritasgorizia.it

orari  
horaire

MAR  
15.00 – 17.00  
GIO  
17.00 – 19.00

GRADISCA D'ISONZO

Via M. Ciotti 49  
presso Ufficio del  
Servizio Sociale

T: 347 1355042

GIO  
10.00-11.00

## Ater – Azienda territoriale per l'edilizia residenziale

Ogni martedì dalle 10.00 alle 12.00 sono presenti nella sede principale di Gorizia dei mediatori culturali.

È inoltre possibile per esigenze particolari o urgenti fissare degli appuntamenti anche al di fuori dell'orario di apertura al pubblico degli sportelli.

Mardi de 10.00 à 12.00 on offre le service de médiation culturelle et linguistique chez le principal bureau de Gorizia. Pour les cas urgents et particuliers sur rendez-vous

indirizzo  
adresse

GORIZIA  
Corso Italia 116  
Gorizia

contatti  
contacts

T+F: 0481 59 301  
e-mail:  
info@atergorizia.it

orari  
horaire

LUN, MAR,  
GIO e VEN  
10.00 – 12.00  
MER 15.00 – 17.00

MONFALCONE

Via Verdi 44  
Monfalcone

T: 0481 48 13 62  
F: 0481 71 30 80

MER  
09.30 – 12.30

## LYBRA

Ente gestore dell'agenzia sociale per la casa Prontocasa :

Sostegno nella ricerca di un'ideale soluzione abitativa Soutien pour la recherche d'un logement

Accompagnamento alla stesura del contratto di locazione  
Assistance pendant la rédaction du contrat

Eroga microprestiti non onerosi per coprire prime spese derivanti dal contratto di locazione, in convenzione con le ACLI FVG

On accorde des micro crédit pour les dépenses du contrat de location en accord avec ACLI FVG

### indirizzo adresse

Via Duca d'Aosta 34  
Monfalcone

### contatti contacts

T+F: 0481 49 45 78  
e-mail:  
prontocasa@  
cooperativilybra.it

### orari horaire

LUN  
15.30 – 17.30  
MER  
09.00 – 13.00  
VEN  
09.00 – 12.00

# istruzione e formazione

# instruction et cours de formation professionnelle

**IAL**  
**Innovazione Apprendimento Lavoro**  
**Friuli Venezia Giulia Srl**

indirizzo  
adresse

**GORIZIA**  
Via Diaz 5  
Gorizia

**MONFALCONE**  
Via Cosulich 20 Mon-  
falcone

contatti  
contacts

T: 0481 53 84 39  
e-mail:  
ial.gorizia@ial.fvg.it

T: 0481 41 42 19  
e-mail:  
ial.monfalcone  
@ial.fvg.it

orari  
horaire

LUN-VEN  
09.00 – 13.00  
14.00 – 16.00

LUN-VEN  
09.00 – 13.00

**ENAIP FVG**  
**Centro Servizi formativi di Gorizia**  
**Service de formation**

indirizzo  
adresse

Via del Boschetto 37  
Gorizia

contatti  
contacts

T: 0481 58 54 11  
F: 53 88 38  
e-mail:  
gorizia@enaip.fvg.it

orari  
horaire

LUN-VEN  
10.00 – 12.00  
LUN  
15.00 – 19.00  
MER e VEN  
15.00 – 18.00

**ENFAP FVG**

indirizzo  
adresse

**GORIZIA**  
Via Cappuccini 19  
Gorizia

**MONFALCONE**  
Via Timavo 50  
Monfalcone

contatti  
contacts

T: 0481 53 42 87  
0481 53 31 48  
e-mail:  
info@enfap.fvg.it

T: 0481 79 03 34  
e-mail:  
segreteria.mf  
@enfap.fvg.it

orari  
horaire

LUN-GIO  
09.00 – 12.30  
14.30 – 16.30  
VEN  
09.30 – 12.30

LUN-VEN  
09.30 – 12.30  
15.00 – 18.00

**Ad Formandum**

indirizzo  
adresse

Via Verdi 51, Gorizia

contatti  
contacts

T+F: 0481 81 826  
e-mail:  
go@  
adformandum.org

orari  
horaire

LUN-GIO  
10.00 – 16.00  
VEN  
10.00 – 14.00



## Job & School

indirizzo  
adresse

Piazzale  
Salvo D'Acquisto 11  
Monfalcone

contatti  
contacts

T: 0481 40 743  
e-mail:  
info.monfalcone@  
job-school.com

orari  
horaire

LUN-VEN  
09.00 – 13.00  
14.30 – 18.30

## EDA

indirizzo  
adresse

GORIZIA  
Viale Virgilio 2,  
Gorizia

contatti  
contacts

T: 0481 53 3175

orari  
horaire

MAR-SAB  
10.00 – 12.00  
LUN e MER  
15.00 – 17.00

STARANZANO  
Via Mattei 12  
Staranzano  
(Gorizia)

LUN-SAB  
10.30 – 12.30  
LUN-GIO  
17.00 – 18.30

## CTP

### Centro Territoriale Permanente per l'Istruzione degli Adulti,

del basso goriziano ha sede a Staranzano  
ed è integrato nell' ISIS DI GRADISCA  
"G.Brignoli" - "L.Einaudi" - "G.Marconi"

indirizzo  
adresse

STARANZANO  
Via Mattei 12  
Staranzano  
(Gorizia)

contatti  
contacts

T: 0481 48 14 63

orari  
horaire

LUN-MAR-GIOV  
17.00 – 19.00  
MERC-VEN-SAB  
10.30 – 12.30

punto giovani

association de jeunes

indirizzo  
adresse

contatti  
contacts

orari  
horaire

## GORIZIA

Punto Giovani  
Via Vittorio Veneto 7  
Gorizia

T: 0481 53 79 34  
e-mail:  
puntogiovanigo@gmail.  
com

LUN-GIO  
invernali  
15.00 – 22.00  
estivi  
16.00 – 23.00

Convitto Salesiano  
San Luigi  
Via Don Bosco 48,  
Gorizia

T: 0481 550631  
e-mail:  
gorizia@  
salesianinordest.it

LUN-VEN  
10.00 – 14.30

Parrocchia  
Sant'Andrea  
Apostolo  
Piazza Sant'Andrea 1/A

T: 0481 21 849  
e-mail:  
parrocchia.andrea  
@libero.it

VEN  
16.00 – 17.30

## MONFALCONE

InformaGiovani  
Viale San Marco 70,  
Monfalcone

T: 0481 49 46 56  
e-mail:  
informagiovani@mon-  
falconeonline.it

LUN, MAR, GIO e VEN  
16.00 – 19.00  
MER  
9.30 – 12.30

Centro di  
Aggregazione  
Giovanile  
Viale San Marco 70,  
Monfalcone

LUN  
17.00 – 22.00  
MAR e VEN  
17.00 – 20.00  
GIO  
17.00 – 24.00

iniziative e progetti  
a favore dei  
richiedenti asilo

projets et activites

## Provincia di Gorizia

La Provincia di Gorizia è titolare dal 2009 del Progetto SPRAR a valere sul Fondo nazionale per le politiche e i servizi dell'asilo. Il Progetto si inserisce nel quadro della rete territoriale facente capo al Servizio Centrale del Sistema di Protezione per richiedenti asilo e rifugiati, che coordina i progetti che sul territorio erogano servizi a favore di richiedenti asilo e rifugiati.

Il Progetto SPRAR prevede servizi di accoglienza, integrazione e tutela per richiedenti asilo e rifugiati, nell'ottica di una presa in carico finalizzata a favorire la riconquista dell'autonomia da parte dei beneficiari. L'accoglienza è rivolta a uomini e donne singoli e a donne in stato di gravidanza o con minori a carico.

Nell'ambito del medesimo progetto vengono inoltre forniti servizi agli ospiti del CARA di Gradisca d'Isonzo, quali uno sportello di supporto legale e psico-sociale all'interno della struttura e, all'esterno della stessa, un centro di aggregazione, operativo dal 2011, dove vengono organizzate attività ludico-ricreative e formative, in particolare finalizzate alla conoscenza della lingua italiana.

## Province de Gorizia

La Province de Gorizia est titulaire depuis 2009 du projet SPRAR financé par le Fond National pour les Politiques et Services pour l'Asile. Le Projet se situe dans le cadre du réseau territorial sous l'auspice du Service Central du Système de Protection pour Demandeurs d'Asile e Réfugiés qui coordonne les projets dédiés à offrir des services aux demandeurs d'asile et aux réfugiés.

Le Projet SPRAR prévoit des services d'accueil, d'intégration et de tutelle pour les demandeurs d'asile et réfugiés dans l'optique d'une prise en charge dont la finalité est de favoriser la reconquête de leur autonomie.

L'accueil est réservé aux hommes et femmes célibataires et aux femmes enceintes ou ayant des mineurs en charge.

Au sein de ce même projet des services sont aussi offerts aux pensionnaires du CARA de Gradisca d'Isonzo, par exemple un bureau de support legal et psycho-social dans la structure. A l'extérieur de la structure, un foyer des loisirs, opérationnel depuis 2011, ou sont organisées des activités récréatives et de formation, pensées pour promouvoir la connaissance de la langue italienne.

## Comune di Gradisca d'Isonzo

La presenza sul territorio del Comune di Gradisca d'Isonzo di un Centro di Accoglienza Richiedenti Asilo (C.A.R.A.) e di un Centro di Identificazione ed Espulsione (C.I.E.), rende particolarmente utile e necessario lo sviluppo di progetti di inclusione ed integrazione, anche se tali progetti possono essere rivolti solo agli ospiti del C.A.R.A. La condizione psicologica degli ospiti, in particolar modo durante i primi mesi di permanenza, è particolarmente complessa ed è resa ancora più difficile dalla impossibilità di iniziare a costruire il proprio futuro. Uno dei metodi più logici ed efficaci per affrontare questa situazione è portare i richiedenti asilo fuori dalla struttura, farli interagire con la cittadinanza locale, aiutarli ad integrarsi sotto tutti i punti di vista creando opportunità anche per i cittadini italiani di incontrarli, conoscerli, capirli, in quel processo di arricchimento reciproco che porta in sé la vera integrazione. La progettualità realizzata dal Comune di Gradisca d'Isonzo è stata sviluppata su due assi, uno rivolto ai bambini e l'altro agli adulti ospiti del C.A.R.A.. Per la realizzazione di tutti i progetti è stata fondamentale la collaborazione della Provincia di Gorizia, delle locali istituzioni scolastiche (l'Istituto Comprensivo "F. U. Della Torre" e l'Istituto Statale d'Istruzione Superiore "G. Brignoli- L. Einaudi - G. Marconi" di Gradisca d'Isonzo), nonché dell'ente gestore del C.A.R.A., il Consorzio Connecting People, soc. coop. onlus di Trapani. Per i bambini, italiani e stranieri, che frequentano la locale scuola primaria sono stati organizzati laboratori pomeridiani di doposcuola, volti a favorire il dialogo e le relazioni tra scuola, famiglie e territorio. Per gli adulti sono state sviluppate due azioni, che hanno lo scopo di offrire agli ospiti del C.A.R.A opportunità di socializzazione e di uscita dall'emarginazione, nonché strumenti e percorsi di apprendimento utili al loro futuro inserimento nel tessuto sociale e professionale locale. Esse comprendono una prima azione (CURA DEL VERDE PUBBLICO), che prevede l'affiancamento a personale operaio comunale, e che vede il coinvolgimento dell'Istituto Statale d'Istruzione Superiore "G. Brignoli- L. Einaudi - G. Marconi" di Gradisca d'Isonzo (Istituto Agrario) per l'organizzazione di visite guidate ai laboratori e serre dell'Istituto nonché di attività didattiche. La seconda azione (LABORATORIO ARTIGIANALE DI RESTAURO MOBILI) ha previsto l'organizzazione di laboratori di falegnameria, al fine di allestire ed

implementare l'arredamento degli ambienti del C.A.R.A. in particolare modo quelli destinati ad accogliere nuclei familiari e minori.

## Municipalité de Gradisca d'Isonzo

La présence sur le territoire de la municipalité de Gradisca d'Isonzo d'un Centre d'Accueil des Demandeurs d'Asile (CARA) et d'un Centre d'Identification et d'Expulsion (CIE) rend particulièrement utile et nécessaire le développement de projets d'inclusion et d'intégration, même si ces projets ne peuvent être destinés qu'aux pensionnaires du CARA. La condition psychologique des pensionnaires, notamment pendant les premiers mois de permanence, est particulièrement complexe et rendue encore plus difficile du fait de l'impossibilité de pouvoir commencer à construire un futur. Une des méthodes les plus logiques et efficaces est de faire sortir les pensionnaires du centre, de les encourager à interagir avec la population locale, de les aider à s'intégrer sous tous les aspects en créant des opportunités de rencontre, de compréhension et de connaissance mutuelle avec les la population italienne autochtone, dans ce processus d'enrichissement réciproque qui porte en lui-même l'intégration vraie. Le projet mis en œuvre par la municipalité de Gradisca d'Isonzo a été développé sur deux axes, l'un destiné aux enfants et l'autre aux adultes pensionnaires du CARA. Pour réaliser tous ces projets, la collaboration de la province de Gorizia, des établissements scolaires (Istituto Comprensivo "F. U. Della Torre", Istituto Statale d'Istruzione Superiore "G. Brignoli- L. Einaudi - G. Marconi" di Gradisca d'Isonzo), et notamment de l'organisme Connecting People de Trapani (en charge de la gestion du CARA) a été fondamentale. Des laboratoires (Doposcuola) ont été organisés tous les après-midi pour les enfants italiens et étrangers qui fréquentent l'école primaire locale, dans le but de favoriser le dialogue entre l'école, la famille et le territoire. Deux actions ont été développées avec la finalité d'offrir aux pensionnaires du CARA une opportunité de socialisation et de sortie de la marginalisation, sans oublier des instruments et des parcours d'apprentissage pour favoriser leur insertion dans le réseau social et professionnel local. Ces actions comprennent une première activité dénommée Manutention des Espaces Verts Public qui prévoit le couplage avec un agent de la municipalité, avec le support de l'institut agricole

“G. Brignoli- L. Einaudi – G. Marconi” de Gradisca d’Isonzo pour l’organisation diactivités didactiques et de visites guidées dans les laboratoires et les serres de l’institut.

La seconde action dénommée « Laboratoire Artisanal de Restauration des Meubles) a prévu l’organisation d’un laboratoire de menuiserie dans le but de meubler les espaces du CARA, et de manière particulière ceux destinés à l’accueil des familles et des mineurs.

indirizzo  
adresse

GRADISCA D’ISONZO  
Assessorato  
ai Servizi sociali,  
immigrazione,  
istruzione,  
politiche giovanili  
e pari opportunità  
Via M. Ciotti 49, Gradi-  
sca d’Isonzo

contatti  
contacts

T: 0481 967936  
F: 0481 960622  
e-mail:  
angaloe@  
com-gradisca-d-  
isonzo.regione.fvg.it

orari  
horaire

su appuntamento  
telefonico  
sur rendez-vous  
téléphonique

## Centro di Aggregazione

Il Comune di Gradisca d’Isonzo, nell’ambito delle azioni SPRAR (Sistema di Protezione dei Richiedenti Asilo e Rifugiati), ha messo a disposizione ed allestito (dotandolo di libri, dizionari, riviste, p.c. ecc) un locale in prossimità della sede del C.A.R.A., destinandolo a Centro di aggregazione ed assegnandolo in gestione alla Carità Diocesana onlus Arcidiocesi di Gorizia. Il centro mette a disposizione una sala dove gli ospiti possono seguire corsi di italiano di vario livello, laboratori teatrali, laboratori musicali e di lettura, di giardinaggio, cineforum. I minori possono essere supportati

ed accompagnati per i compiti scolastici.

Particolarmente significativo è stato il progetto di teatro sociale « La terra dei re » eseguito dai richiedenti asilo frequentanti il Centro di aggregazione e realizzato da Artestudio/Fierascena nel giugno 2013. A conclusione del progetto e nell’ambito delle iniziative per la giornata mondiale del rifugiato 2013, è stata messa in scena nella corte del Palazzo municipale di Gradisca d’Isonzo una performance teatrale che ha emozionato il numeroso pubblico presente. Vi hanno partecipato quasi 30 persone provenienti da Pakistan, Afghanistan, Mali, Nigeria e Palestina con gli attori di Fierascena per raccontare assieme le possibilità dell’azione teatrale.

## Le Foyer des Loisirs

La municipalité de Gradisca d’Isonzo, dans le cadre des actions SPRAR (Système de Protection des Demandeurs d’Asile et Réfugiés), a mis à la disposition et équipé (en y mettant des livres, des dictionnaires, des revues, des ordinateurs, etc) un immeuble en proximité du CARA. Cet espace, dénommé Centro di Aggregazione ou Foyer des Loisirs a été placé sous la responsabilité de la Caritas Diocésaine de Gorizia (Archidiocèse de Gorizia) qui en assure la gestion. Le foyer met à disposition une salle ou les pensionnaires peuvent fréquenter des cours de langue italienne de niveau divers, laboratoires théâtraux, laboratoires musicaux et de lecture, de jardinage, de cinéforum. Les mineurs peuvent bénéficier d’un support pour leurs exercices scolaires.

Le projet de théâtre social « La Terra dei Re » (ou « Terre des Rois » en français) mise en scène par Artestudio/

Fierascona en Juin 2013 et récité par les demandeurs d'asile qui fréquentent le foyer a été une expérience notable. Pour conclure le projet et dans le cadre des initiatives pour la Journée Mondiale des Réfugiés 2013, une représentation théâtrale, qui a suscité l'émotion du grand public présent à l'évènement, a été mise en scène dans la cour du palais municipale de Gradisca d'Isonzo. Au moins 30 personnes provenant du Pakistan, de l'Afghanistan, du Mali, du Nigeria et de la Palestine y ont participé avec les acteurs de Fierascona pour raconter ensemble les possibilités de l'action théâtrale.

indirizzo  
adresse

**GRADISCA D'ISONZO**  
Via Udine 46,  
Gradisca d'Isonzo  
presso la sede del  
Giudice di Pace

contatti  
contacts

T: 334 7787849  
centrodiurno@carita-  
sgorizia.it

orari  
horaire

LUN-VEN  
15.00-18.00

## associazioni

### Associazione CVCS Centro Volontari Cooperazione allo Sviluppo

<u>indirizzo</u> <u>adresse</u>	<u>contatti</u> <u>contacts</u>	<u>orari</u> <u>horaire</u>
Via Bellinzona 4 Gorizia	T: 0481 34 165 F: 0481 54 65 93 e-mail: info@cvcs.it cvcsgo@tin.it	w

### Associazione Culturale Nuovo Lavoro

Corsi d'arte e formazione  
Cours d'art et de formation

<u>indirizzo</u> <u>adresse</u>	<u>contatti</u> <u>contacts</u>	<u>orari</u> <u>horaire</u>
Via Rastello 74 Gorizia	T: 335 59 48 577 e-mail: nuovolorogorizia @gmail.com	LUN-VEN 10.00 – 12.30 LUN e GIO 16.00 – 18.00

## CISV Gorizia

L'associazione organizza attività educative internazionali rivolte a giovani dagli 11 anni in su.

Activités d'éducation internationale pour les jeunes de 11 ans et plus.

indirizzo  
adresse

Via Carducci, 48  
Grado (GO)

contatti  
contacts

T: 329 4774096  
327 6190869  
e-mail:  
gorizia@it.cisv.org

orari  
horaire

## Rosa dei Venti

Associazione culturale per l'integrazione femminile, coinvolge donne immigrate e donne italiane in diverse attività al fine di dare visibilità alle donne immigrate e di valorizzare le loro capacità e la loro esperienza : iniziative culturali e sociali di sensibilizzazione ed informazione, feste multietniche, cucina tipica, produzione e distribuzione di prodotti artigianali, scambio di esperienze e saperi.

Association culturelle pour l'intégration des femmes, organise des activités pour valoriser leur capacités et expériences : activités culturelles et sociales de sensibilisation et d'information, fêtes multi-ethniques, cuisine traditionnelle, production de produits d'artisanat, échange d'expériences et connaissances.

indirizzo  
adresse

Via Zorutti 11,  
Gorizia

contatti  
contacts

T: 0481 81 383  
e-mail:  
restaino.a@  
gmail.com

orari  
horaire

su appuntamento  
sur rendez-vous

# Tenda per la Pace e i Diritti

## Associazione Benkadì

Promuove iniziative per la conoscenza delle diverse culture presenti sul nostro territorio e delle situazioni dei paesi di origine dei migranti, con particolare attenzione ai richiedenti asilo. Insieme all'associazione Benkadì di Staranzano sostiene percorsi di educazione interculturale nelle scuole della Provincia.

Activités de promotion des cultures étrangères et d'information sur les pays d'origine des émigrés, en particulier des demandeurs d'asile, activités interculturelles dans les écoles en collaboration avec l'association Benkadì de Staranzano.

### indirizzo adresse

Piazza Dante 4  
Staranzano  
(Gorizia)

### contatti contacts

T+F: 0481 48 66 51  
e-mail:  
tendapace@  
gmail.com

associazione@  
benkadì.it

### orari horaire

MAR – SAB  
09.00 – 12.30  
16.00 – 19.00



Publicazione realizzata nell'ambito del contributo straordinario della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, Direzione centrale istruzione, università, ricerca, famiglia, associazionismo e cooperazione - Servizio stabile per gli immigrati, per la realizzazione di interventi di integrazione e inserimento nel tessuto sociale delle persone immigrate presenti sul territorio.

realizzato da



Comune di  
Gradisca d'Isonzo

Assessorato ai Servizi Sociali,  
Immigrazione, Istruzione,  
Politiche Giovanili,  
Pari opportunità,  
Assistenza

con il contributo di



e con il sostegno di



Ministero del Lavoro e delle  
Politiche Sociali  
Dipartimento per gli Affari  
Giuridici



Ministero dell'Istruzione,  
dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per gli Affari  
Giuridici